



LINGUISTIC ISSUES

ISSN Online: 2773-2886 | ISSN Print: 2773-2894

A biannual peer reviewed academic non-profit and open access journal on Various Language and Linguistic Issues

Article title: Algeria's experience between demarcation boundaries and activation mechanisms

Author(s): Salima BELAZOUI

Source: Linguistic Issues Journal(LIJ) | مجلة قضايا لغوية, Vol. 5, No. 1(Special), (April 2024), PP105-116

Publisher: Center for Scientific and Technical Research for the Development of the Arabic Language(CSTRDAL) - Linguistic Research Unit and Arabic Language Issues in Algeria(LRUALIA)

Url: <https://qadaya-lugawiyat.dz/index.php/LIJ/article/view/124>



How to cite(APA): BELAZOUI , S. (2024). Algeria's experience between demarcation boundaries and activation mechanisms. مجلة قضايا لغوية | Linguistic Issues Journal, 5(01(Special), 105–116. [https://doi.org/10.61850/lij.v5i01\(Special\).124](https://doi.org/10.61850/lij.v5i01(Special).124)

Usage Agreement: By using the LIJ journal you are indicating your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at: https://qadaya-lugawiyat.dz/index.php/LIJ/Usage_Agreement

Qadāyā luḡawiyat' (Linguistic Issues) is licensed under a **Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License**



This content is **Open Access**



Disclaimer

The opinions expressed in the texts published are the author's own and do not necessarily express the views of the Editorial team of the Journal of **Qadāyā luḡawiyat' (Linguistic Issues)**

The Authors assume all responsibility for the ideas expressed in the materials published

Authors warrant that the rights of third parties will not be violated and that the publisher will not be held legally responsible should there be any claims for compensation



LIJ

Copyright © **Qadāyā luḡawiyat' (Linguistic Issues)** 2024 - All Rights Reserved

Center for Scientific and Technical Research for the Development of the Arabic Language(CSTRDAL)
Linguistic Research Unit and Arabic Language Issues in Algeria(LRUALIA)



التجربة التعريبية في الجزائر بين حدود الترسيم وآليات التفعيل

Algeria's experience between demarcation boundaries and activation mechanisms

الدكتورة سليمة بلعزوي *

جامعة باتنة 1 الجزائر

BELAZOUI Salima

BATNA1 University Algeria

salima.belazoui@univ-batna.dz

تاريخ النشر: 2024/04/30

تاريخ القبول: 2024/02/25

تاريخ استلام المقال: 2023/12/30

ملخص

يُعد التعريب حجر الزاوية في البناء الهيكلي والابستمولوجي والثقافي للأمة العربية، من محيطها إلى خليجها، بما يكتسيه من دور في ترسيم اللغة العربية في الممارسات اليومية إما تواصلًا وتداولًا أو تعليمًا وتدارسًا بين أبنائها. والجزائر من الدول العربية التي تعمل على تعزيز الاستقلال العسكري والسياسي بالاستقلال العلمي والثقافي وذلك بفرض التعريب ومحاربة الاغتراب الثقافي. إلا أن سياسة التعريب واجهت صعوبات جمة، سببتها عوامل كثيرة، هذا ما سنتناوله هذه الورقة البحثية؛ معرفة أسباب التعريب ومظاهره في الجزائر، وتحديد الصعوبات التي تواجهه، مع اقتراح حلول وتوصيات لتفعيله الملموس على أرض الواقع. الكلمات المفتاحية: التعريب: الجزائر: المدرسة: الإدارة: وسائل التواصل.

Abstract

Arabization is the cornerstone of the Arab nation's structural, epistemological and cultural construction, from its perimeter to its Gulf, as it plays a role in the delineation of Arabic in daily practices, either in communication, deliberation or teaching and teaching among its children. Algeria was one of the Arab States promoting military and political independence through scientific and cultural independence by imposing Arabism and combating cultural alienation. However, the policy of Arabization has faced considerable

البريد الإلكتروني: salima.belazoui@univ-batna.dz

المؤلف المرسل: سليمة بلعزوي *

difficulties, caused by many factors, which will be addressed in this paper; Knowledge of the causes and manifestations of Arabization in Algeria and identification of the difficulties encountered, while proposing solutions and recommendations for its concrete operationalization on the ground

Keywords: Arabization, Algeria, School, Administration, Media.

1. مقدمة

تغير المستويات اللغوية في المجتمع الواحد شيء طبيعي، وينم عن كون اللغة كائن حي ينمو ويتطور عبر الزمن؛ ومن ملاحظة المجتمع الجزائري نجد المستوى الفصح أو المستوى المتفصح والذي يمثل الطبقة المثقفة؛ كالأساتذة في المدارس، والجامعات، والأئمة في المساجد، وحلقات الذكر، والمراسلين الصحفيين والساسة في المواقع الرسمية... أما الطبقة الغالبة فهي تستعمل المستوى المتدني من اللغة الهجينة، فنجد بين اللغة المكتوبة واللغة المنطوقة بون شاسع ومتزايد.

ويمكن التأريخ لهذه الظاهرة عند العرب في شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام، تحديدا بين اللغة الأدبية الإبداعية المشتركة، ولهجات القبائل، إذ كانت الأولى لغة الأدب والعهود والمواثيق، أما الثانية فلغة التفاهم والتواصل في الحياة العادية؛ ولم يكن هناك فارق كبير بين هذين المستويين التعبيريين، لكون تلك اللهجات ليست لغات مستقلة، بل هي اختلافات صرفية وصوتية بين القبائل تتعلق بظواهر الإمالة والفتح والهمز والتسهيل والإدغام، والوقف والتصحيح والإعلال والقصر والمد، وما إلى ذلك من أمور لم تكن عائقا أمام التواصل، كما أنها لم تكن منفردة ومجمعة، بعيدة عن اللغة الأدبية التي اصطفيت منها.

2. أسباب التعريب في الثقافة الجزائرية: في مستهل الورقة البحثية لا بد من ضبط المصطلحات التي يكتنفها بعض الغموض خاصة لفظ التعريب حيث يُعرف لغة بكونه الإعراب الإبانة والإفصاح عن الشيء، ... والتعريب تهذيب المنطق من اللحن (الفيروزآبادي، ص111). وجاء في لسان العرب 'مصدر

الفاعل عرب، وعرب منطقته هذبته من اللحن (ابن منظور، 1992م، ص588) أما اصطلاحاً فيعرف بكونه 'نقل اللفظ من العجمية إلى العربية' (الجواليقي، 1992م، ص12) وجاء تعريف التعريب في المعجم الوسيط بكونه 'صبغ الكلمة بصبغة عربية عند نقلها بلفظها الأجنبي إلى اللغة العربية' (مجمع اللغة العربية، 2004م، ص591) أما عن الوضع الإجرائي التواصل فالتعريب سياسة لغوية تتبعها الدولة رسمياً لتشجع استعمال اللغة العربية في مختلف المجالات منها العلم والتعليم والإدارة والمعاملات الرسمية وفي الحياة اليومية. أما عن أسباب التعريب عموماً فيمكن القول أن اللغة هي عنوان الشخصية القومية المتفردة لكل أمة من الأمم، وتعد من مقومات وجودها ووحدتها وبقيتها (القاسمي، 2008م، ص118) فلا بد من الحفاظ عليها، ويمكن جمل أسباب التعريب في الجزائر في النقاط التالية:

1.2. العامل الديني والتاريخي:

منذ دخول الاستعمار الفرنسي للجزائر؛ عمل بشق الوسائل لطمس الهوية والشخصية الجزائرية، وذلك بمحاربة لغته. حيث قال الراجعي رحمة الله عليه في هذا السياق "ما ذلت لغة شعب إلا ذلّ، ولا انحطت إلا كان أمره في ذهاب وإدبار، ومن هنا يفرض الأجنبي المستعمر لغته فرضاً على الأمة المستعمرة، ويركهم بها، ويشعرهم عظمتها فيها، ويستلحقهم من ناحيتها، فيحكم عليهم أحكاماً ثلاثة في عمل واحد:

أما الأول؛ فحبس لغتهم في لغته سجننا مؤبداً.

أما الثاني؛ فالحكم على ماضيهم بالقتل محو ونسياناً.

أما الثالث؛ فتقييد مستقبلهم في الأغلال التي يصنعها، فأمرهم من بعدها لأمره تبع.⁽¹⁾ وهذا هو واقع الحال للأسف الشديد، ولكون اللغة العربية ترتبط بالنص المقدس ارتباطا وثيقا، لا يقبل الانفصال، هذا ما عمل عليه المستدمر الفرنسي من خلال تطبيق سياسة لإبعاد الجزائريين عن لغتهم، وبالتالي عن تعاليم دينهم الحنيف.

2.2. العامل السياسي:

لم تقف الجزائر مكتوفة الأيدي بل بادرت بسياسة بث الروح القومية العربية خاصة بين الشباب، ونشر التعليم ومحاربة الأمية، وانتهجت سياسة التعريب بعد الاستقلال، وسيفصل في الحديث عن ذلك فيما بعد، إلا أن هذه السياسة لم تأت أكلها بصفة نهائية؛ بسبب غياب إرادة قوية من الساسة، وتوسع وسائل الهيمنة الخارجية، خاصة الضغوط الفرنسية، ... وعوامل أخرى يطيل الحديث عنها.

3.2. العامل الاجتماعي: بسبب العاملين السابقين (التاريخي والسياسي) وجد الجزائري نفسه بعد الاستقلال يمتلك إرثا لغويا فرنسيا مفروضاً عليه، مما كرس وضعاً لغوياً يتسم بالازدواجية اللغوية؛ يظهر في لغة تخاطبية هجينة؛ وهي قوام التواصل اليومي بين أفراد الجماعة اللغوية، ومن بين العوامل الاجتماعية التي تؤثر بشكل أساسي في الازدواجية اللغوية الزواج المختلط والهجرة إلى فرنسا تحديداً، وهذا الأمر كان شائعاً في الفترة التي تلت استقلال الجزائر على وجه التحديد.

إضافة إلى عوامل أخرى عملت على شيوع التهجين اللغوي منها كتابة اللافتات باللغة الفرنسية، وهيمنة لغة المستدمر على السنة الساسة والمثقفين، وصولاً إلى التفاخر بإتقان لغة غريبة عنا مسيرة

1- مصطفى صادق الرافعي، وحى القلم، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، مصر، 2012، ص: 788

للتقدم واللاحق بالعصر، والإحساس بالدونية والخلل من لغة القرآن. وهذه النماذج غيضا من فيض تمثل الأمن اللغوي المنتشر في الجزائر.

3. مظاهر التعريب في الجزائر:

عملت الجزائر بعد الاستقلال على تحقيق الثورة الثقافية والتي تتوج الثورة الشاملة، وكانت تركز على تعزيز قيمة التراث الثقافي، وإحياء آثاره بأعمال فنية ومتاحف، واسترجاع اللغة الوطنية، مع تحقيق ديمقراطية التعليم. (بعلي، ص12)

ويمكن القول أن مظاهر التعريب الفعلية بادية في كافة القطاعات والمجالات 'ابتداء من التعليم الابتدائي والثانوي والجامعي إلى الإدارة الحكومية والمحيط الاجتماعي وانتهاء بالذوق العام والفكر والثقافة والسلوك الاجتماعي'. وهو مشروع طموح جدا. (تركي، ص8)

ويمكن التأريخ لمظاهر التعريب بكونها بدأت ببيان أول نوفمبر وعريضة مؤتمر الصومام، تلتها المواثيق الوطنية المتتالية التي خطت اللغة العربية؛ ثم تعريب وسائل الإعلام السمعية والبصرية والمكتوبة. وأكبر عملية تعريب كانت للمنظومة التربوية الجزائرية؛ ابتداء من تدريس التربية الإسلامية، ومادة الأناشيد الوطنية، وصولا إلى مرحلة تعريب التعليم العالي.

وظهر خطاب يدعو إلى التعريب ويبرز أهميته؛ فحواه أن التعريب ليس مسألة لغوية فحسب وإنما عملية ثقافية وسياسية واجتماعية وطنية متكاملة؛ لأن المنظومة التربوية التعليمية من أهم ميادين التنمية الوطنية وجب التعريب التدريجي للمناهج الدراسية وجعل اللغة العربية أداة التوصيل الأساسية في مختلف العلوم، وهذا ما يسمى جزارة المدرسة والإطارات. (جرادي، 2011م، ص14)

ويمكن التأريخ للتعريب الأكاديمي بعقد المؤتمر الثاني للتعريب في ديسمبر 1973 بالجزائر العاصمة، فكان مؤتمرا تأسيسيا، ممهدا للمؤتمرات التي تلتها، وأعظم ما أسفر عنه إنشاء المكتب الدائم للتعريب

في الوطن العربي؛ الذي قدم للغة العربية خدمات جليلة. تلاه تأسيس المجلس الأعلى للغة العربية سنة 1981 والمجمع الجزائري للغة العربية سنة 1986

تلتها مرحلة التجسيد الفعلي خاصة مع إصدار قانون تعميم استعمال اللغة العربية بتاريخ 1991(عميمور، 1995م، ص185) ومن مواده تحديدا المادة الخامسة منه: "تحرر كل الوثائق الرسمية والتقارير ومحاضر الإدارات العمومية والهيئات والمؤسسات والجمعيات باللغة العربية، ويمنع في الاجتماعات الرسمية استعمال أية لغة في المداولات والمناقشات." ونصت المادة الحادي عشر منه: "تكون مراسلات جميع الإدارات والهيئات والمؤسسات والجمعيات باللغة العربية وحدها." وجاء في مادته العشرين ما يلي: "تكتب باللغة العربية وحدها العناوين واللافتات والشعارات والرموز واللوحات الاشهارية، وكل الكتابات المطلية، أو المضيئة والمجسمة، أو المنقوشة: التي تدل على مؤسسة أو هيئة أو محل، أو التي تشير إلى وضعية النشاط."¹

ويمكن القول أن الوضع اللغوي في الجزائر شاهد فصيح على مخالفات الاستعمار الفرنسي، وروح المقاومة لدى الجزائريين تظل أنموذجا متفردا حسب عبد السلام المسدي؛ أي أن الجزائر حاولت بكل الوسائل المتاحة أن ترسم حدوداً للتعريب وتضع قوانين تضبط بها الوضع اللغوي.

تفعيل التعريب في الجزائر: 4

هذا المسعى الجليل تعرضته عدة عقبات، يمكن التفصيل فيها بعد التعرض لتلخيص الوضع اللغوي الجزائري في ثلاث صور تتجلى فيها اللهجات واللغات والدواجر في الواقع اللغوي الجزائري وهي:(بلعيد، 2003م، ص137)

(1) قانون مصادق عليه في ديسمبر 1996 ودخل حيز التنفيذ جويلية 1998م.

الأولى: اللغات ذات الانتشار الواسع: العاميات أو الدارجات العربية، وهي متنوعة، ولكنها تحتكم إلى قواسم مشتركة.

الثانية: اللغات المحلية المازيغية أو الأمازيغية بمختلف تآدياتها ولهجاتها.

الثالثة: اللغات الكلاسيكية العربية الفصحى، واللغة الفرنسية.

هذه الأنماط الواصفة للوضع اللغوي الجزائري، تجعل الطفل الجزائري والمولود في هذه البيئة مزودا بنسق لغوي خليط من عربية دارجة وأمازيغية، فإذا انتقل إلى الحضانة، فإنه يواجه بلغة فرنسية مخلوطة بعامية أو مازيغية، ثم ينتقل إلى المدرسة ليجد لغة جديدة، وهي العربية الفصحى، وقد يوظف المعلم العامية في تلقين دروسه، وترى الطفل يواجه الازدواجية اللغوية أو الثلاثية مما قد يشكل له عقدة في نموه اللغوي والمعرفي والفكري، وربما قد يخلق له اضطرابات نفسية، ومن هنا يرى بعض المربين بأنه يجب تلافي إدخال نماذج لغوية متباينة في هذه السن، أي تلافي تدريس لغات أخرى ليست من ذات المكتوب في المرحلة الأولى. (بلعيد، 2003م، ص 137)

ويمكن حصر عقبات التعريب في المدرسة الجزائرية فيما يلي:

- لا يزال المعلم يستعمل اللغة وكذلك اللهجة التي اعتاد عليها في الوسط الأسري والمجتمع ككل؛ ينقلها إلى الأقسام التعليمية ويتحدث بها دون عناء؛ بل وصل الأمر أن المعلم يقرأ من الكتاب بلغة، ويشرح للتلاميذ بلغة أخرى، "فما دام التلميذ يرى ويسمع أستاذه لا يوظف اللغة العربية توظيفاً سليماً، فإنه لا محالة سيقبله في استعمالاته اللغوية، مما يعيق لديه النضج اللغوي، ويمهد الطريق أمام هذا الانحراف اللغوي، فمسؤولية الأستاذ في ضعف التحصيل اللغوي عند التلميذ واضحة في عدم توجيهه". (صحراوي، ص 163)

- طريقة تعليم اللغة العربية، ونوعية الأنشطة المقدمة فيها التي يعتمد على التكرار في بنائها، مما ينتج ضعف المهارات اللغوية المكتسبة خاصة مهارة الكلام والتواصل.
- تغير طريقة تعليمية اللغة العربية؛ من طريقة التلقين، وأن المعلم محور العملية التعليمية، إلى طريقة المقاربة بالكفاءات والتي تعتمد على كون المتعلم هو من يصنع معرفته بنفسه وفق ما يراه مناسباً لذاته خاضعاً إلى مجموع قدراته الفكرية والبيولوجية والنفسية؛ أي أن المتعلم محور العملية التعليمية التعلمية، إلا أن اللغة من الكفاءات العرضية التي لا تُتَعَلَّم إلا باكتسابها.
- عدم رسم استراتيجية لغوية واضحة المعالم لجميع الأطوار التعليمية، أي تخطيط لغوي هادف ودائم، يحد من الاختلالات اللغوية.
- الصعوبات التي يواجهها المتعلم نتيجة انتقاله من وسط لغوي لآخر، من لغته الأم مهما كانت مازيغية أو عربية، إلى اللغة الفصحى.
- تأثير وسائل الإعلام في اللغة التي يكتسبها الفرد؛ بل ويصل الأمر إلى "ضعف اللغة العربية يعود إلى وسائل الإعلام؛ لأن تعرض المواطن لها يومياً هو أكثر ما يقع له من وسائل الاتصال بالمعرفة وهو يسمع هذه اللغة صباحاً ومساءً، وفي كل الأوقات فإنه حتماً سيبقى تحت تأثيرها بصورة تلقائية." (جبروني، ص 177) لأنها تشكل حمماً لغوياً بكل تأكيد.

خلاصة القول الوضع الإجرائي التواصل للتعريب هو سياسة لغوية تتبعها الدولة رسمياً لتشجيع استعمال اللغة العربية في مختلف المجالات، منها طلب العلم والتعليم والإدارة والمعاملات الرسمية وفي الحياة اليومية، ولكون اللغة العربية مرنة مطواعة؛ لها قدرة كبيرة على الاشتقاق وتوليد المصطلحات

العلمية مهما تعقدت أنساقها، ومرونة تُمكن من توفير مادة علمية غزيرة مناسبة للأسلوب العلمي، وهذا المشروع الحضاري يتعدى حدود الدولة الجزائرية ويشمل كل البلدان الناطقة بحرف الضاد، وهو غاية المجامع اللغوية ومكتب تنسيق التعريب، واتحاد المجامع اللغوية ككل.

5. خاتمة

حوصلة البحث ستتضمن توصيات نخرج بها في إطار بناء سياسة لغوية تصبو للتعريب في كل مستوياته منها ما يلي:

- تشجيع الباحثين بالقيام ببحوث نظرية وأخرى تطبيقية في مجال تعريب المؤسسات والإدارات عموما، خاصة مجال تحسين مستوى الإطار للتعامل باللغة بكفاءة.
- العمل على حوسبة اللغة العربية، خاصة في مجال تعليمها للناطقين بها أو لغير الناطقين بها، وفي مجال العلاج الآلي للأصوات العربية من حيث المخارج وكيفية محاكاتها بطريقة صحيحة، وصولا إلى التوثيق الآلي باللغة العربية؛ أي العمل على حوسبة ذخيرة اللغة العربية.
- زيادة التعاون بين المجامع اللغوية لخدمة لغة الضاد، والدعوة إلى إعطاء صلاحيات أكثر لها خاصة في مجال تفعيل قراراتها المجمعية.
- الدعوة إلى القيام بدورات تدريبية لإعادة رسكلة الإطار الجزائرية خاصة في مجال التقنية، وتزويدهم بمخرجات المجلس الأعلى للغة العربية خاصة المعاجم الحديثة، ليكون لها دور ملموس على أرض الواقع.
- الدعوة إلى إنشاء لجان متخصصة تابعة لوزارة التربية، تستفيد من مخرجات المجمع الجزائري للغة العربية، ومن أعمال مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية، في مجال وضع المصطلح العربي خاصة في المناهج التربوية للأطوار المختلفة، وبالتالي إنشاء جيل من التلاميذ يتقنون ويضبطون المصطلحات التقنية باللغة العربية.

5. المراجع

- 1- الجواليقي، المعرب من الكلام الأعجمي. (1992م). تحقيق: عبد الرحيم. ط1. لبنان: دار القلم للطباعة والنشر والتوزيع.
- 2- جرادي، حفصة. (2011م). رؤية لسياسة التعريب في الجزائر. مجلة الباحث في العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الوادي، الجزائر. (2).
- 3- تركي، رابع. (د.ت). أضواء على سياسة التعريب والتعليم والإدارة والمحيط الاجتماعي في الجزائر. المستقبل العربي. (11).
- 4- بعلي، سيد أحمد. (د.ت). جوانب من سياسة الجزائر الثقافية. اليونيسكو.
- 5- بلعيد، صالح. (2003م). اللغة الأم والواقع اللغوي في الجزائر. مجلة اللغة العربية. المجلس الأعلى للغة العربية. (9).
- 6- جبروني، صليحة. (2017م). أثر الثنائية والازدواجية اللغوية في الأداء اللغوي للطلاب. مجلة اللغة العربية. 19(01).
- 7- المسدي، عبد السلام. (2011م). العرب والانتحار اللغوي. ط1. بيروت، لبنان: دار الكتاب الجديد المتحدة.
- 8- القاسمي، علي. (2008م). علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العملية. بيروت، لبنان: مكتبة لبنان ناشرون.
- 9- ابن منظور. (1992م). لسان العرب. ط1. بيروت، لبنان: دار صادر.
- 10- عميمور، محي الدين. (1995م). أيام مع الرئيس هوارى بومدين وذكريات أخرى. بيروت، لبنان: دار اقرأ للنشر والتوزيع والطباعة.

11- مجمع اللغة العربية. (2004م). المعجم الوسيط، مصر.

12- الرافي، مصطفى صادق. وحي القلم. مصر: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة.

13- الفيروز آبادي. (2005م). القاموس المحيط. ط8. لبنان: مؤسسة الرسالة للطباعة

والنشر والتوزيع.

6. References (In Latin letters)

- 1- Al-Jawaliqi, Al-Mu'rab min Al-Kalam Al-Ajami. (1992). Investigation: Abdul Rahim. 1st edition. Lebanon: Dar Al-Qalam for Printing, Publishing and Distribution. (Written in Arabic)
- 2- Jradi, Hafsa. (2011). A vision for the Arabization policy in Algeria. Al-Baheth Journal of Humanities and Social Sciences, University of El Oued, Algeria. (2). (Written in Arabic)
- 3- Turki, Rabeh. (Undated). Lights on the Arabization policy, education, administration and the social environment in Algeria. Al-Mustaqbal Al-Arabi. (11). (Written in Arabic)
- 4- Baali, Sayed Ahmed. (Undated). Aspects of Algeria's cultural policy. UNESCO. (Written in Arabic)
- 5- Balaid, Saleh. (2003). Mother tongue and linguistic reality in Algeria. Journal of the Arabic Language. The Supreme Council of the Arabic Language. (9). (Written in Arabic)
- 6- Jabrouni, Saliha. (2017). The impact of bilingualism and duality on the linguistic performance of the student. Journal of the Arabic Language. 19(01). (Written in Arabic)
- 7- Al-Masdi, Abdul Salam. (2011). Arabs and Linguistic Suicide. 1st ed. Beirut, Lebanon: Dar Al-Kitab Al-Jadeed United. (Written in Arabic)

- 8- Al-Qasimi, Ali. (2008). Terminology, its theoretical foundations and practical applications. Beirut, Lebanon: Maktabat Lebanon Publishers. (Written in Arabic)
- 9- Ibn Manzur. (1992). Lisan Al-Arab. 1st ed. Beirut, Lebanon: Dar Sadir. (Written in Arabic)
- 10- Amimour, Muhyiddin. (1995). Days with President Houari Boumediene and other memories. Beirut, Lebanon: Iqraa Publishing, Distribution and Printing House. (Written in Arabic)
- 11- Academy of the Arabic Language. (2004). Al-Mu'jam Al-Wasit, Egypt. (Written in Arabic)
- (Written in Arabic)
- 12- Al-Rafei, Mustafa Sadiq. Inspiration of the Pen. Egypt: Hindawi Foundation for Education and Culture. (Written in Arabic)
- 13- Al-Fayruzabadi. (2005). Al-Qamoos Al-Muhit. 8th ed. Lebanon: Al-Risalah Foundation for Printing, Publishing and Distribution. (Written in Arabic)